

Секция «Методика преподавания иностранных языков и лингводидактика: Актуальные проблемы методики преподавания иностранных языков»

Британский юмор как средство развития социокультурной компетенции обучающихся девярых классов средней общеобразовательной школы

Научный руководитель – Фазлыева Зульфия Ханифовна

Изотова Надежда Павловна

Студент (бакалавр)

Казанский (Приволжский) федеральный университет, Институт филологии и межкультурной коммуникации, Казань, Россия

E-mail: izotovaNP@yandex.ru

Британский юмор как средство развития социокультурной компетенции обучающихся девярых классов средней общеобразовательной школы

Британский (или английский) юмор сформировался в условиях относительной стабильности британского общества и несёт в себе сильный элемент сатиры над «абсурдностью повседневной жизни».

«Британский юмор» - это словосочетание известно не только каждому, кто изучает английский язык или британскую культуру, но и широко известно в разных странах.

Британский юмор давно стал неотъемлемой частью не только культуры, но и повседневной жизни британцев в целом: его можно услышать не только на каких-либо популярных ТВ-шоу, но и в обычном разговоре.

В рамках обучения иностранному языку учитель постоянно ведет поиск эффективных путей и способов формирования и развития социокультурной компетенции вне языковой среды.

На наш взгляд формирование социокультурной компетенции будет успешно осуществляться при использовании анекдотов в качестве красочного языкового материала на уроке английского языка. Введение английских анекдотов, юмористических историй и рассказов на уроке английского языка увеличит мотивацию обучающихся, будет способствовать формированию понятия о стране изучаемого языка, раскроет особенности культуры, традиций. Несомненно, английские шутки должны сопровождаться комментариями, пояснениями особенностей страны изучаемого языка, то есть учитель должен ввести детей в атмосферу, приближенную к пониманию анекдота [Акинина, Н.В., с.2-5].

Учитель объясняет, что чувство юмора является национальной чертой англичанина. Интересно замечание Карела Чапека об англичанах: «Они (англичане) невероятно серьёзны, солидны и почтенны, но вдруг что-то вспыхнет, они скажут что-нибудь очень смешное, искрящееся юмором, и тут же снова станут солидными, как старое кожаное кресло».

К основам английского юмора относят заведомое преуменьшение. Такие высказывания, как "It's a bit chilly, isn't it?" или "I'm just a bit tired", часто используются, когда на улице ужасно холодно, а говорящий изнурён. Преуменьшение тесно связано с иронией. Такие высказывания, как "Lovely weather we are having at the moment" или "Turned out nice again, didn't it?", используются, когда льёт дождь или погода резко портится, как только вы выходите из дома без зонта. Англичане не любят показывать свои эмоции, поэтому они часто обращаются к иронии, чтобы скрыть, что они действительно чувствуют.

Как преуменьшение, так и ирония зависят от тона, с которым делается высказывание. Например, мама видит, что её 11-летний сын смотрит телевизор, вместо того чтобы делать уроки. Указывая на экран, мама говорит: "Don't let me distract you from your duties, son, but when you're finished with your serious studies there, maybe we could have a rest and do

a little bit of Maths”. Это может быть сказано как с иронией в голосе, так и абсолютно серьезно.

Знакомя обучающихся с культурным наследием страны, рассказывая им о выдающихся людях: художниках, писателях, композиторах, можно использовать следующие шутки:

Prof.: Tell me one or two things about John Milton.

Stud.: Well, he got married and he wrote “Paradise Lost”. Then his wife died and he wrote “Paradise Regained” .

Анекдот о системе образования в Великобритании:

- Hasn't Harvey ever married?

- No, and I don't think he intends to, because he's studying for a bachelor's degree.

Смысл шутки в многозначности слова «bachelor» - 1) холостяк, 2) бакалавр.

В некоторых английских анекдотах достижение комического эффекта основывается на том, что слушателям известна предварительная информация, «фоновые знания», что не всегда известно иностранцам. Это стихотворение может показаться не смешным для людей с историческим прошлым, отличным от англичан.

I was playing golf
The day the Germans landed,
All our troops had run away,
All our ships were stranded,
And the thought of England's shame
Nearly put me off the game.

Юмор этого стихотворения основан на том, что Великобританию не захватывали в течение тысячи лет, а здесь говорится иначе.

Использование британского юмора на уроке не должно сводиться к простому чтению и переводу шуточных рассказов. Его эффективность возрастает, если содержание анекдота связано с содержанием изучаемого на уроке материала. При изучении каждой темы должны использоваться шутки, анекдоты, лимерики для иллюстрации материала и совершенствования социокультурной компетенции. Работа с каждой шуткой предполагает лингвострановедческий комментарий, предъявляемый учителем на изучаемом или родном языке. На таких занятиях учащиеся приобретают новые лингвострановедческие и социолингвистические знания, культурные ценности носителей изучаемого языка, формируется социокультурная компетенция. Воссоздание в текстах живой реальной жизни вызывает интерес учащихся, готовность обсуждать материал, вступать в дискуссию, а успешное понимание ведет к повышению мотивации в дальнейшем изучении языка. Учащиеся, сталкиваясь с социокультурными, а так же с лингвистическими аспектами изучаемого языка: афоризмами, идиомами и фразеологическими единицами, получают возможность сравнивать и анализировать, находить сходства и различия в развитии двух культур и языков. Включение в работу британского юмора также создает благоприятную почву для развития коммуникативных умений учащихся.

Проведенный анализ языковых средств выражения британского юмора позволяет выделить основной квалификационный признак - это принадлежность к различным уровням языковой структуры. В этом случае соответствующим образом организованный контекст вместе с коммуникативным заданием определяет ироническую смысловую структуру текста.

Мы придерживаемся к мнению М.Е. Лазаревой, которая предлагает классификацию языковых средств выражения иронии, как одной из основных черт британского юмора, учитывая уровни языковой структуры (таблица 1) [Лазарева, М.Е., 19 с.].

Таблица 1. Языковые средства выражения иронии

№

- Уровни языка
- Языковые средства создания иронии
- 1
- Фонетический
- Фонетические и просодические средства создания иронии.
- 2
- Морфологический
- Использование множественного числа
- Использование превосходной степени прилагательного
- Использование императива
- 3
- Лексический:
- а) Лексико-семантические средства создания иронии
- б) Ироническое словообразование
- Использование омонимии и полисемии для создания иронического эффекта (игра слов)
- Лексическое противопоставление реального изображаемому
- Антитеза
- Использование имен собственных
- Словосложение
- Аффиксация
- Прецедентное словообразование
- Парадоксальное словосложение
- 4
- Синтаксический:
- а) Логико-синтаксические средства создания иронии
- Повторы
- Риторические вопросы, косвенная речь
- Градация
- Синтаксическая игра слов
- Притворные восклицания
- Парцеллят
- Перечисления
- Вводные конструкции
- б) Интонационно-графические средства
- Использование многоточия
- Использование кавычек
- 5
- Уровень текста
- Стилистические средства создания иронии
- Ассоциативная и прецедентная ирония
- Пародия и гротеск как средство создания иронии
- Намеренное завышение стилового фона (Использование архаизмов, использование патетической лексики)
- Намеренное занижение стилового фона (Использование жаргонизмов, использование сниженной лексики)
- Создание собирательного иронического образа с использованием комплекса лексических и синтаксических средств
- Использование символического значения слов и словосочетаний
- Необычные словосочетания

Олицетворение
Овеществление отвлеченных понятий
Иронический перифраз
Фразеологические сочетания
Разрушение фразеологизмов
Иронический фразеологизм
Парадоксальные сочетания
Иронические тропы
Метафора и клише
Гипербола и литота,
Иронический эпитет

В то же время использование британского юмора при обучении английского языка учащимися девятого класса средней образовательной школы несет в себе определенные трудности, такие как сложность подбора материала и языковых средств выражения юмора.

При отборе учебно-познавательного материала, а так же средств выражения юмора, следует руководствоваться общедидактическими и методическими принципами обучения иностранному языку с учетом требований, предъявляемым к отбору материалов для формирования социокультурной компетенции. Такими требованиями являются следующие:

- 1) информационная насыщенность;
- 2) новизна информации для адресата;
- 3) современность и актуальный историзм;
- 4) учет интересов учащихся (в том числе профессиональных), а также увлечений, предпочтений;
- 5) соответствие речевых высказываний литературной норме изучаемого английского языка;
- 6) страноведческая и лингвострановедческая значимость материалов;
- 7) отбор и использование учебных материалов в соответствии с уровнями владения иностранным языком обучающихся (с учетом принципа доступности и посильности);
- 8) организация отобранных материалов в соответствии с принципами тематичности и нарастания сложности [Пассов, Е.И., с. 13-28.].

Таким образом, из выше сказанного можно сделать вывод, что включение в работу материала интегрированного британским юмором на уроках английского языка в девятом классе средней образовательной школе создает благоприятную почву для развития коммуникативных умений учащихся и развития социокультурной компетенции.

Источники и литература

- 1) Пассов, Е.И. Коммуникативное иноязычное образование как развитие индивидуальности в диалоге культур./ Е.И. Пассов – Русский язык в центре Европы, Банска Бистрица, 2000. – с. 13-28.
- 2) Лазарева, М.Е. Языковые средства выражения иронии на материале норвежских публицистических текстов : автореферат дис. ... кандидата филологических наук : 10.02.04 / М.Е. Лазарева, Моск. гос. лингвист. ун-т. - Москва, 2005. - 19 с.
- 3) Акинина, Н.В., Ряполова Н.В. Формирование социокультурной компетенции обучающихся на основе английского юмора как фактора отражения ментальности британцев // Н.В. Акинина, Современные проблемы науки и образования. – 2018. – № 4.; URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?Id=27814> (дата обращения: 05.01.2020).